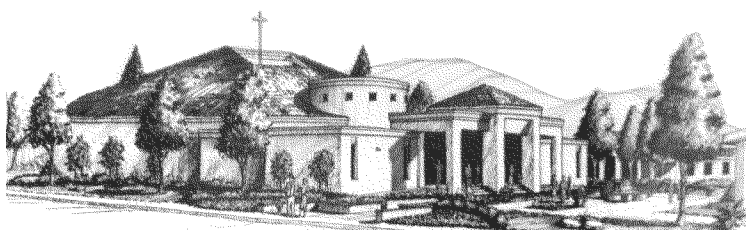


天主教聖谷東區中文週訊



點

乙年四旬期第二主日
主曆二〇一八年二月廿五日

星

主日彌撒欄

請關掉手機、呼叫器及其他會影響彌撒的物件。

進堂曲：這光榮的四十晝夜

G (Em) 4/4 ERHALT UNS, HERR

$\underline{6} \underline{7} | 1 \underline{7} \underline{6} \underline{5} \underline{6} \underline{7} | 1 \underline{7} \underline{6} \quad 1 | 2 \quad 2 \quad 3 \quad 1 | 2 \quad 2 \quad 3$

- 1、這光榮的四十晝夜 我們歌頌讚美主業；
- 2、獨自守齋梅瑟目睹 頒佈法律的慈愛主；
- 3、達尼爾蒙主賜神視 蒙主拯救脫離猛獅；
- 4、效法他們讓我們來 與祢一同祈禱守齋；
- 5、哦聖父聖子及聖神 求祢俯聽所有禱言；

$3 | 4 \underline{3} \underline{4} \quad \underline{5} \underline{4} \underline{3} | \underline{2} \underline{1} \underline{2} \underline{1} \quad 3 | 1 \underline{2} \underline{1} \underline{7} | \underline{6} \underline{5} \underline{6} \quad ||$

- 1、因基督萬物的主宰 在曠野中祈禱守齋。
- 2、厄里亞守齋主顯現 火馬火車來接升天。
- 3、若翰新郎之友變成 迎接默西亞的呼聲。
- 4、堅固我們藉祢聖寵 讓我們歡見祢聖容。
- 5、三位一體我們欽崇 祢是天主無始無終。

讀經一：

恭讀創世紀 二二，1~2，9a，10~13，15~18

那時候，天主試探亞巴郎說：「亞巴郎！」他回答說：「我在這裡。」天主說：「帶你心愛的獨生子依撒格往摩黎雅地方去，在我指示你的一座山上，把他當作全燔祭獻給我。」

他們到了天主指示的地方，亞巴郎便在那裡築了一座祭壇，擺好木柴。然後他便伸手舉刀要宰獻自己的兒子，只聽上主的使者從天上喊他說：「亞巴郎！亞巴郎！」他答說：「我在這裡。」天使說：「不可在這孩子身上下手，不要傷害他！現在我知道你真心敬畏天主，因為你為了我，竟然連你的獨生子也不顧惜。」亞巴郎舉目一望，看見了一隻公綿羊，牠的兩隻角被纏在小樹叢中，他便前去捉住那隻羊，拿牠來代替兒子作全燔祭。

天主教聖谷東區華語主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

華語告解時間：週五、六 7:30-8:30 PM、週六 4-5 PM

指導司鐸：李神父 (Fr. Francis Li) 手機：213-284-2001

辦公室：626-964-3629 x125 或 x335

榮休指導司鐸：張神父 (Fr. Peter Tsang) 626-964-3629

終身執事：朱執事 (Dn. Peter Chu) 626-964-3629 x129

輪值理事：陳賀章弟兄 315-678-6888

網站：CatholicChinese.org 電郵：ChineseCath@gmail.com

上主的使者從天上又呼喚亞巴郎說：「上主說：我指著自己的名發誓，因為你作了這事，沒有顧惜你的獨生子，我必多多降福你，使你的子孫，像天上的星星，海邊的沙子那麼多。你的子孫必佔領他們仇敵的城門；地上萬民都要因你的後裔蒙受祝福，因為你聽從了我的話。」

——這是上主的聖言。

答：感謝天主。

答唱詠：詠一一五

答：F 4/4

姜震譜曲

$\underline{5} \underline{6} | \underline{3} - \underline{3} \underline{5} \underline{3} \underline{2} | \underline{1} \underline{6} - \underline{0} \underline{6} \underline{3} | 2 - 1 \quad 2 | 1 - - ||$

我要在天主面前，生活於人世間。

領：

一、雖然我說過：「我痛苦萬分」，我仍然保持信心。聖徒的逝世，上主十分珍視。

二、上主，至於我，我是祢的僕役，我和母親同樣侍奉祢。祢解除了我的羈絆，我要呼求祢的名，向祢獻上讚頌之祭。

三、我要在全體子民前，在上主聖殿的庭院，耶路撒冷啊！在你中間，向上主還我許的願。

讀經二：

恭讀聖保祿宗徒致羅馬人書

八，31b~34

弟兄姊妹們：如果天主在我們這一邊，誰能反對我們呢？祂沒有憐惜自己的兒子，反而為我們眾人把祂交出來，難道不也把其他一切和祂一齊賜給我們嗎？誰能控告天主所揀選的人呢？是使人成義的天主嗎？誰能定他們的罪呢？是那已死或更好說已復活，如今在天主的右邊，代我們祈求的基督耶穌嗎？

——這是上主的聖言。

答：感謝天主。

福音前歡呼詞：

答：G 3/4

姜震譜曲

||: 3 | 2-- | 1 6 1 | 2-- | 1 6 5 | 6 - 1 | 1-- | 1- :||
 基督，天主聖言 願光榮歸於祢。

領：有聖父的聲音從雲中發出說：
 這是我的愛子，你們要聽從祂！

福音：

恭讀聖馬爾谷福音

九，2~10

那時候，耶穌帶著伯多祿、雅各伯和若望，單獨帶領他們上了一座高山，在他們面前變了容貌；祂的衣服那樣光亮潔白，世上沒有一個漂布的人能漂得那樣白。厄里亞和梅瑟也顯現在他們面前，正在同耶穌談話。伯多祿對耶穌說：「老師，我們在這裡真好！讓我們搭三個帳棚：一個為祢，一個為梅瑟，一個為厄里亞！」原來伯多祿當時不知道該說什麼才好，因為他們都嚇呆了。有一片雲彩籠罩了他們，有聲音從雲彩中說：「這是我的愛子，你們要聽從祂！」他們向四周一看，卻看不到任何人，只有耶穌和他們在一起。

下山的時候，耶穌囑咐他們，人子從死者中復活之前，不要將所看見的事告訴任何人。他們遵守了這話，卻彼此討論「從死者中復活」是什麼意思。

——這是上主的福音。

答：基督，我們讚美祢。

遣散曲：願上主的話堅固你

D 6/8

1 2 | 3 3 3 . | 4 3 1 3 4 | 5 5 5 . | 6 5 3
 願上主的話 堅固你。願上主的話 滋養你。
 2 3 | 4 4 4 . | 5 4 2 1 7 | 1 - - | 1 . 0 ||
 願上主的話 安慰你 到永遠。

彌撒中奉獻支票抬頭： St. Elizabeth Ann Seton

奉獻曲：還我誓願

E 4/4 詠 116

詞/曲：李家欣

1 - 1 6 | 1 - - 3 4 | 5 . 5 5 5 6 | 5 - -
 天主是愛，祂差耶穌來到世上，
 3 2 | 1 . 1 1 2 | 3 . 3 3 1 | 2 2 3 2 1 | 2 - -
 祂為眾人捨去祂的性命，是心甘情願的。
 5 6 | 1 . 1 1 2 | 1 - - 3 4 | 5 . 5 5 6 | 5 - -
 祢呼喊我名字，我認得祢聲音，
 3 2 | 1 1 1 1 2 | 3 3 3 3 1 | 1 1 2 1 6 | 1 - - ||
 我願一生跟隨祢 永遠不改變，報謝祢的救恩。
 3 4 | 5 . 5 5 5 6 | 5 - - 3 2 | 3 . 3 3 3 4 | 3 - -
 我要舉起救恩的杯，我要呼喊上主的名，
 3 2 | 1 1 1 1 2 | 3 3 3 3 1 | 2 2 3 2 1 | 2 - -
 我願是祂的僕役 在眾百姓前 還我的誓願。
 3 4 | 5 . 5 5 5 6 | 5 - - 3 2 | 3 . 3 3 3 4 | 3 - -
 我要獻上讚美的祭，我要呼喊上主的名，
 3 2 | 1 1 1 1 2 | 3 3 3 3 1 | 1 1 2 1 6 | 1 - - - ||
 我要在祂聖殿內 在眾百姓前 還我的誓願。

領主曲： 178 渴慕天主

D 3/4

1-2 | 3-4 | 5-3 | 1-- | 2-2 | 2 1 2 | 3-- | 1-- |
 1、當我領主聖體時 充滿幸福與喜樂
 2、我對吾主基督說 我的心靈渴慕祢
 3、今我將所有一切 皆獻於天父台前
 4-5 | 6-7 | i-5 | 3- 1 | 3-5 | 2 1 2 | 1-- | 1 0
 在主基督愛之內 我將永感到平安
 我願目睹祢聖容 因祢是我的救主
 喜樂痛苦和煩惱 與基督一起奉獻
 5 | 5-- | 4-5 | 3-- | 3 0 5 | 3-- | 2-3 | 1-- | 1 0
 在主內生活 有天父恩寵
 我靈魂悲傷 我心神憂苦
 請納我祈禱 請納我獻禮
 1 | 4-5 | 6-7 | i-5 | 3-1 | 3-5 | 2 1 2 | 1-- | 1-- ||
 祈願吾天主引領我走光明真理之道。
 只因我靈思念著祢像牝鹿渴慕溪水。
 求祢憐憫寬恕我罪因我全心信賴祢。

出堂曲：四十天又四十夜

F (Dm) 4/4

HEINLEIN

3 3 6 7 | 1 2 3 - | 3 3 5 5 | #4 #4 3 - |
 1、四十天又四十夜，主曾齋戒在曠野。
 2、讓我們來效法主，祈禱守齋並刻苦。
 3、願我們有主平安，並活出真福八端。
 4、求主領我們腳步，常走祢指引道路。
 3 3 4 4 | 2 2 3 - | 3 3 2 1 | 7 7 6 - ||
 1、四十天又四十夜，雖受試探不曾跌。
 2、痛改前非跟隨主，與祂走十架苦路。
 3、願天使我們陪伴，為我們代禱不斷。
 4、將來與祢見天父，復活在天享永福。

彌撒特別意向欄

陳昭娥及女兒感恩謝主，求賜平安健康。
 聖詠團為林聞芳弟兄求靈魂永安、息止安所。
 林淑芳為哥哥林聞芳求天鄉永福。
 彭馥青為大姊鄧彭長青求安息主懷、天國永福。
 彭馥青與呂純蓉為歐陽小平求安息主懷、天鄉永福。
 張家為葛慧英的亡靈求安息主懷。
 連玉燁為阿姨王金妹求安息主懷、天鄉永福。
 戴銘、袁月琴、戴雨辰為母親戴菊寶求靈魂早升天堂。
 林朝洪感謝天主賜全家人平安健康與智慧。
 許肇基、張美華為小弟許肇堃求主護祐他手術順利，
 並賜給他平安，早日恢復健康。
 莫逢傑為父親莫興齡、母親莫曹德貞求天鄉永福。
 Bosco & Lisa 張追思爺爺奶奶、外公外婆、父親母親、
 Uncle Eddie & Aunt Mae，求享天堂永福。
 吳新有、蔡冰茹為父親蔡祥裕、母親劉三妹謝主求平安。
 喜樂基信團為林聞芳先生求安息主懷、天鄉永福。
 蔡冰華、張遠紅追思大姨媽（瑪利亞），求靈魂早升天堂。

代 禱 欄

求健康：張錦泉神父、李黃卓辰、林翠萍、周富美、盧如心、劉戊鏗、章桐君、劉單占淑、張永祜、Anna 李、牛濟滄、薛玉山、張世琪、傅修女、張朝禎、岳何月英、牛麗生、吳爾謙修女、李沁、簡嘉滄、李鑫源、劉友桐、胡媽媽、楊鄂俊才、邵敏齡、邵鳳燕、周裕、梁漢源、Eddy 趙、Shirley, HK Yu、童林娥、鄭金坤賢、韓王璐華、鄭國瑩、葉李吟新、Angel Estrada、楊桂芝、劉有忠、謝瑩、崔定民、曹粉蓮、王仲安、王台陽、黃美容、阮德俊、宋思羽。

為新亡者祈禱：戴菊寶、鄭德洋神父、曹龔安愚、林聞芳、鄧彭長青、歐陽小平。

教 會 消 息 欄

教宗致函世青節：

年輕人要勇敢，不要躲在顯示器後面

(梵蒂岡電台訊) 3月25日普世教會慶祝第33屆教區級世青節。教宗方濟各藉此機會於2月21日致函勉勵青年說，在生活中我們絕不能失去「相遇」的熱忱，「一同夢想」的樂趣，不把「青春的光輝封閉在黑暗的房間裡，在這房間裡唯一一看世界的視窗就是電腦和智慧手機」。

教宗的信函中以《路加福音》中天使對瑪利亞的慰藉之語為主題：「瑪利亞，不要害怕，因為妳在天主前獲得了寵幸」(一 30)。教宗著眼於2019年的巴拿馬世青節，也為教區級世青節和以青年為主題的世界主教會議在同一年舉行而感到高興，稱這對「教會和世界」而言是一份「珍貴禮物」。

教宗在信函表示，「不安」的心情十分正常，特別是在生命的年輕階段，我們不知何故被如此多的「恐懼」所觸動：害怕真實的自己「不被他人所愛」；「面對工作的不穩定」，擔心「自己得不到職業的認可，看不到自己夢想成真」。在這一視角下，許多青年「試圖適應那些往往是人造和不可能的標準」，不斷地「對他們的形象進行『修圖』，躲在面具和假身分後面，直到他們自己也幾乎成為一個『偽裝者』」。

年輕人太過渴望虛擬的「點讚」，教宗因而勉勵他們為恐懼「命名」，首先要通過分辨來實現。聖母瑪利亞「這位納匝肋少女蒙天主揀選為祂的聖子的母親」，聖母也被確立為世青節旅途中的榜樣。為此，教宗勉勵青年效法聖母，「不要害怕」，向他人敞開生命的大門。

教宗繼續寫道，不要害怕，正是因為「天主呼喚著我們的名字」，揭示「祂的聖召，祂的聖潔和良善的計劃」。事實上，「由於聖召的獨特性和唯一性」，天父的召叫需要「我們勇於擺脫來自陳詞濫調的壓力，因為我們的生命對天主、教會和他人而言，確實是一份獨一無二和不可重複的恩典」。

教宗然後以充滿愛意的話鼓勵年輕人勇於冒險，向天主的恩典開放，因為在天主那裡「不可能的將成為現實」。教宗也重申對青年的信任，敦促大家善用自己的熱情來「改善世界」，從眼前的現實出發。教宗說，「我希望你們在教會內被付予重任，教會能勇敢地為你們騰出空間；你們則準備好承擔這些責任」。

教宗最後囑咐青年說，在生活中人不能只尋求舒適，躲避困境，卻要「走出去」，愛他人，尤其是那些最弱小和貧窮的人。

美國製造人羊混合胚胎， 引發新的倫理與科學質疑

(梵蒂岡電台訊) 美國某些科學研究員在加州製造了一個人與羊的混合胚胎，也就是羊的胚胎裡帶有人類幹細胞的前分化細胞，以期在動物體內製作人類器官移植可能需要的組織和器官。義大利臨床遺傳學家、羅馬天主教大學醫學系教授、宗座生命科學院成員科隆博(Roberto Colombo)神父對此表示，「這些研究引發種種科學困惑，人們嚴重質疑其道德正當性，因為那注入羊胚胎的人類幹細胞，可能來自為此製作並刻意銷毀的人類胚胎」。

這種科學研究不同於蘇格蘭此前的一個案件，即：從接受腫瘤化學治療或放射治療的婦女身上取出卵母細胞，在試管中培養成熟。科隆博神父指出：「在治療後保留生育力的立意固然良善，但是將卵細胞用來人工受孕，乃至於可能複製人類，則是無法接受的結果，因為生育必須透過一男一女愛的結合達成，並尊重胎兒的尊嚴。」

教宗三鐘經：四旬期是悔過而不是悲傷的時期

(梵蒂岡電台訊) 教宗方濟各2月18日四旬期第一主日在梵蒂岡宗座大樓書房窗口主持誦唸三鐘經祈禱活動，籲請聚集在聖伯多祿廣場上的信眾戰勝邪惡，時常悔改。

當天的福音記述耶穌受撒殫試探，但有天使服侍祂。教宗說，耶穌為自己在世上的使命作準備，祂去了曠野，在那裡40天受撒殫的試探。「四旬期對我們而言是精神『競技』和精神搏鬥的時期」。

「我們蒙召透過祈禱獲得力量去面對邪惡，並在天主的助祐下，在日常生活中戰勝邪惡。不幸的是，只要哪裡有暴力、拒絕他人、封閉、戰爭和不公的現象，便是有邪惡在我們的生活中、在我們的周圍活動。所有這些現象皆是邪惡的作為，都是我們所熟知的。」

耶穌在曠野受撒殫試探後就立即開始宣講福音，即喜訊，祂要求人們悔改，信從福音。教宗表示，「在我們的生活中，我們需要時常悔改，每天悔改，教會讓我們為此祈禱，將我們的心思念慮轉向天主」。「四旬期是悔過的時期，而不是憂傷和悲哀的時期。四旬期是喜樂和認真

努力的時期，擺脫我們的自私和舊我，依照聖洗的恩寵更新我們自己」。

教宗提醒道，「只有天主才能給予我們真正的幸福。我們浪費時間在其它地方、在財富、樂趣、權力和職業中尋找幸福都是徒勞」。教宗勉勵信眾說，「願聖母瑪利亞幫助我們以忠於天主聖言和恆常祈禱的精神善度這四旬期」。

誦唸三鐘經後，教宗問候信眾和朝聖者，特別提到即將來自世界各地的 300 名青年，他們將於 3 月 19 日至 24 日在羅馬參加世界主教會議前會議。教宗誠摯邀請所有其他青年透過互聯網成為會前會議的主角。



FIREMARK 啟事 Lentern Youth Retreat

時間：3 月 3 日 (週六) 12:30 PM 至 5:30 PM

地點：蒙市天主堂禮堂 (St. Thomas Aquinas Parish Hall)

對象：八年級至十二年級學生

報名請洽：April 戴 626-410-8542

佈告欄

二月：聖家月

三月：聖若瑟月

彌撒後茶點服務組

本週：暫停一次

下週：讀經員

聖谷東區冬季遊民食宿服務計劃

我實在告訴你們：凡你們對我這些最小兄弟中的一個所做的，就是對我做的。(瑪廿五 40)

本堂於今年 2/16 至 3/1 再次參與聖蓋博谷東區冬季遊民食宿服務計劃。若您願意捐衣物、盥洗用品、長統襪、男女內衣、及乾淨的毛巾，請將其帶到辦公室。

本華人團體今天為遊民服務。

我們主日彌撒前下午二時於禮堂包裝週一的午餐袋，並於彌撒後七時左右開始提供遊民晚餐服務。若您願意服務，請洽蔣傑瑋弟兄。若您願意捐款，請交給蔣傑瑋弟兄或許肇基弟兄。

慕道班啟事

下週主題：「祈禱」

2017-2018 天主教聖谷東區華語成人慕道班每主日 2 PM 到 3:15 PM 在 4、5 號教室上課。有意報名者請與符曙新弟兄或趙金潤姊妹聯絡：626-839-8845



祝大家 元宵節 快樂！



東區華語四旬期一日避靜

主講：李偉平神父

主題：醫治與釋放 (二)：選擇祝福、救恩和幸福

日期：3/17 (週六) 時間：9:30 AM 至 4 PM (9 AM 報到)

地點：四、五號教室 費用：\$12 (含午餐，歡迎自由奉獻)

報名：張美華姊妹 (909) 374-7093 蘇闊姊妹 (626) 758-7007

堂區消息

• Together in Mission 2018 「讓我們愛」

我們由衷地感謝已認捐的教友們。我們也邀請尚未認捐的教友們填座位上的認捐單；填好後可放入彌撒奉獻籃。您也可上網到以下網址填認捐表：ArchLA.org/give 本堂今年的籌款目標是 \$99,691。敬請大家慷慨解囊。

• 堂區四旬期英文避靜

主講：Fr. Teofilo Rustia (菲律賓神父)

時間：3/10 (週六) 1 PM 至 6 PM 地點：四、五號教室

• 玫瑰經及求治癒彌撒：本堂 3/12 下午七時恭唸玫瑰經，之後有 Teofilo Rustia 神父主禮的求治癒彌撒。

詳情請洽：Emilia Santos (626) 912-8344

Tessie Bunya (626) 533-8190

• 堂區四旬期培靈會啟事

本堂將於 3/6~3/8 舉行一場由 Jim Clarke 神父帶領的堂區四旬期培靈會。

主題：Love Me Tender, Lord: The Work of Transformation

時間：3/6~3/8 每天上午八時半彌撒後及下午七時。

(3/7 週三是下午七時彌撒後。)

歡迎大家踴躍參加這次的堂區培靈會！

• 本堂四旬期週一至週五時間表 平日彌撒時間：如常。拜苦路：週五 6:30 PM。明供聖體：週五 7 PM 彌撒後。

• 本週捐贈項目：白瑞神父 (Fr. Barry) 的慈善機構需要毛巾和床單。他們也接受玩具及兒童衣物。請將捐獻物帶到本堂辦公室。

堂區其他消息請看英文週訊 (在聖堂大門口)。

大華禮卡

若您常在大華購物，請與許肇基弟兄買大華禮卡。買 \$100 大華禮卡等於捐 \$6 給團體。多謝您的支持！